

Договор об оказании услуг сурдоперевода и тифлосурдоперевода

г. Екатеринбург

«18» марта 2026 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный педагогический университет», в лице проректора по научной и международной деятельности Кусовой Маргариты Львовны, действующей на основании доверенности от 01.04.2025 № 02-03-18/14, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, и государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования» (ГАОУ ДПО СО «ИРО»), в лице и.о. ректора Подоляко Ирины Константиновны, действующего на основании приказа Министерства образования Свердловской области от 24.07.2025 № 97-К, Устава и лицензии на осуществление образовательной деятельности, выданной Министерством общего и профессионального образования Свердловской области от 21.10.2013 № Л035-01277-66/00195493, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, именуемые вместе «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий договор о нижеследующем.

1 . Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу и тифлосурдопереводу (далее - «услуги») по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги.

1.2. Услуги, их объём и сроки оказания оговариваются Заказчиком в заявке. Заявка направляется Исполнителю заранее оговоренным между Сторонами способом (нарочно, в электронном виде с последующей передачей оригинала заявки).

2. Стоимость услуг и порядок расчетов

2.1. Стоимость услуг сурдоперевода и тифлосурдоперевода определяется исходя из объема фактически оказанных Исполнителем услуг по цене утвержденной Исполнителем и составляет 3000,00 руб. за 1 академический час работы.

2.2. Оплата за оказываемые услуги производится на расчётный счёт Исполнителя в течение 7 (Семи) рабочих дней с момента подписания Сторонами акта приема-передачи оказанных услуг.

2.3. Услуги считаются оказанными после подписания Заказчиком акта оказанных услуг (выполненных работ).

2.4. Общая стоимость услуг Исполнителя по договору не может превышать 99 000 рублей 00 коп. (в том числе НДС).



3 . Права и обязанности Сторон

3.1. Заказчик обязан:

3.1.1. Заблаговременно (за два дня) подать заявку на оказание Исполнителем услуг по прямому и обратному переводу разговорной речи с помощью жестового языка, используемого глухими или слабослышащими людьми с целью общения и получения информации.

3.2. Исполнитель обязан:

3.2.1. Качественно, своевременно и достоверно предоставить услугу в соответствии с действующими в Российской Федерации требованиями и условиям договора.

3.2.2. Перевод русского жестового языка (сурдоперевод) осуществить переводчиком русского жестового языка (сурдопереводчиком), имеющим соответствующие образование и квалификацию.

3.2.3. Соблюдать конфиденциальность, не разглашать персонализированные данные инвалида с нарушением функции слуха.

4. Ответственность сторон

4.1. За неисполнение и л и ненадлежащее исполнение сторонами своих обязательств по настоящему договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.2. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему договору, если это неисполнение обусловлено наступлением обстоятельств непреодолимой силы.

4.3. Все споры и разногласия п о настоящему договору разрешаются в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Соблюдение досудебного претензионного порядка обязательно. Стороны признают юридическую силу претензий, направленных на электронную почту, указанную в разделе 7 настоящего договора.

5 . Антикоррупционная оговорка

5.1. Каждая из сторон договора подтверждает, что ни сама Сторона, ни ее руководство или работники не предлагали, не обещали, не требовали, не принимали деньги, ценные бумаги, иное имущество или услуги, связанные с заключением или исполнением договора.

5.2. Стороны обязуются в течение всего срока действия договора и после его истечения принять все разумные меры для недопущения действий, указанных в п. 6.1, в том числе со стороны руководства или работников сторон, третьих лиц.

5.3. Стороны обязуются соблюдать, а также обеспечивать соблюдение их руководством, работниками и посредниками, действующими по договору, настоящей оговорки, а также оказывать друг другу содействие в случае действительного или возможного нарушения ее требований.

ЮРИДИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ


5.4. Сторонам договора, их руководителям и работникам запрещается передавать или предлагать денежные средства, ценные бумаги или иное имущество, безвозмездно выполнять работы (оказывать услуги) и т.д. представителям публичных органов власти, должностным лицам, лицам, которые являются близкими родственниками представителей публичных органов власти или должностных лиц, либо лицам, иным образом связанным с государством, в целях неправомерного получения преимуществ для Сторон договора, их руководства, работников или посредников, действующих по договору.

6. Срок действия, изменение и расторжение договора

6.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до 31.12.2026, а в части финансовых обязательств - до полного и надлежащего их исполнения.

6.2. Все изменения и дополнения к договору действительны, если совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон. Соответствующие дополнительные соглашения Сторон являются неотъемлемой частью договора.

6.3. Настоящий договор может быть расторгнут в случае невыполнения обязательств одной из Сторон или по взаимному соглашению.

7. Разрешение споров

7.1. Все споры или разногласия, возникающие между Сторонами по настоящему договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров.

7.2. В случае если споры не могут быть решены путем переговоров, они подлежат Урегулированию в претензионном порядке. Срок рассмотрения претензии - 15 (Пятнадцать) календарных дней с момента получения претензии.

7.3. В случае если Стороны не урегулируют споры в претензионном порядке, споры передаются на рассмотрение и разрешение в Арбитражный суд Свердловской области.

8. Заключительные положения

8.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим договором, Стороны руководствуются действующим законодательством РФ.

8.2. Заявления, уведомления, извещения, требования или иные юридически значимые сообщения, с которыми договор связывает гражданско-правовые последствия для Сторон настоящего договора, влекут для этого лица такие последствия с момента доставки соответствующего сообщения Стороне



или ее представителю. Юридически значимые сообщения подлежат передаче путем почтовой, факсимильной или электронной связи.

8.3. Стороны договорились направлять документы, исходящие от Сторон, на адреса электронной почты, указанные в разделе 9 договора.

8.4. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

9. Адреса и реквизиты Сторон

Исполнитель:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный педагогический университет» (ФГАОУ ВО «УрГПУ»)

Адрес места нахождения:

620091, Екатеринбург,
пр. Космонавтов, 26.

Адрес для почтовых отправлений:

620091, Екатеринбург,
пр. Космонавтов, 26

ОГРН 1036604787603

ИНН 6663009200 КПП 668601001

Банковские реквизиты:

р/с 03214643000000016200

Банк: ОКЦ №1 УГУ Банка
России/УФК по Свердловской
области г. Екатеринбург

Получатель: УФК Свердловской
области (УрГПУ, л/с 30626LZU030)
БИК 016577551

к/с 40102810645370000054

Заказчик:

Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования» (ГАОУ ДПО СО «ИРО»)

Адрес места нахождения:

620066, г. Екатеринбург,
ул. Академическая, 16

Адрес для почтовых отправлений:

620066, г. Екатеринбург,
ул. Академическая, 16

ОГРН 1026604963736

ИНН 6662056567 КПП 667001001

Банк: ОКЦ №1 УГУ Банка
России/УФК по Свердловской
области г. Екатеринбург

КБК 00000000000000000130

Единый казначейский счёт
40102810645370000054

Казначейский счёт
03224643650000006200

Лицевой счет – 30012906200,
31012906200,
33012906200

БИК 016577551

Проректор по научной и
международной деятельности

И.о. ректора



/М.Л. Кусова/



/И.К. Подоляко/